

思歸吟 Si Gui Yin

60. Longing to Return Prelude

Standard tuning: 1 2 4 5 6 1 2

Grouped under 商調 *shang* mode

(but seems like 徵調 *zhi* mode)

重修真傳琴譜 *Chongxiu Zhenchuan Qinpu* (1585) ;

Lyrics attrib. (晉) 石崇 *Shi Chong* (3rd c. CE)

slow and free

The musical score is presented in four systems, each with a treble clef staff for the melody and a lower staff for the tablature. The lyrics are written in Chinese characters with pinyin and English translations below them. The tablature consists of numbers 1-7 on a six-line staff, with various symbols like diamonds and arrows indicating fingerings and techniques.

System 1:

思 *Si* (My) Longing to Return Prelude
 歸 *Gui* / returning to
 引 *Yin* (refers to)
 歸 *gui* / returning to
 河 *He* He
 陽 *Yang* Yang, Yang,

System 2:

假 *jia* It is as if I
 余 *yu*
 翼 *yi4* had wings,
 鴻 *hong* / geese and cranes
 雁 *yan* (like the)
 高 *gao* on high
 飛 *fei* flying
 翔 *xiang* and soaring.

System 3:

經 *Jing* Passing
 芒 *Mang* Mangfu / (hills near
 阜 *Fu4* Loyang)
 濟 *ji* crossing the / River.
 河 *he* (Yellow)
 梁 *liang* by bridge.

System 4:

望 *wang* on seeing
 我 *wo* my
 舊 *jiu* old
 館 *guan* house
 心 *xin* my heart
 悅 *yue4* is full of
 康 *kang1* joy.